

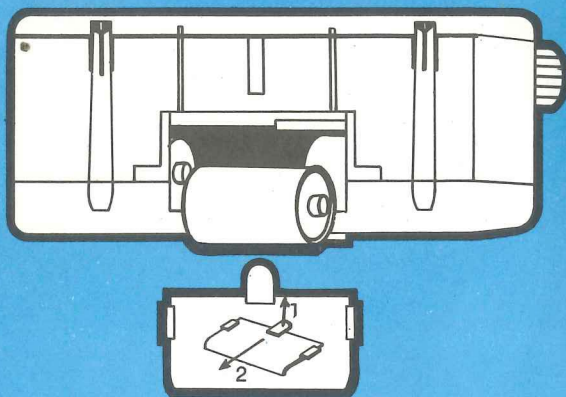
Projecteur
automatique
MINELEC
à moteur électrique
Réf. 43 100

Notice d'utilisation
Gebrauchsanleitung
Gebruiksaanwijzing

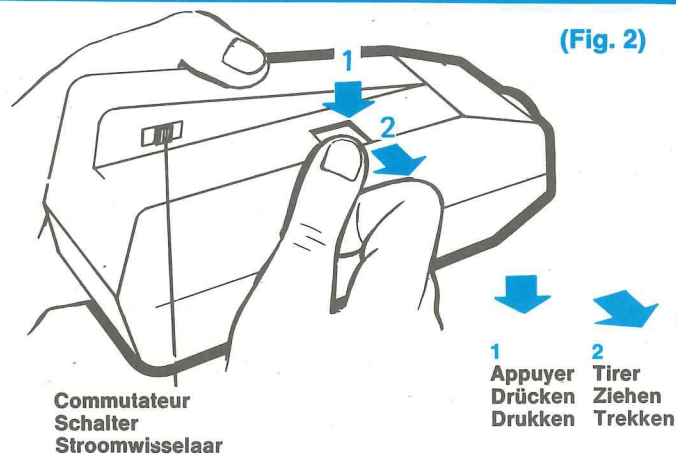
Automatischer
Filmprojektor
SUPER
KINDERFILMTHEATER
mit Elektromotor

Automatische
MINELEC
Projector
met electromotor

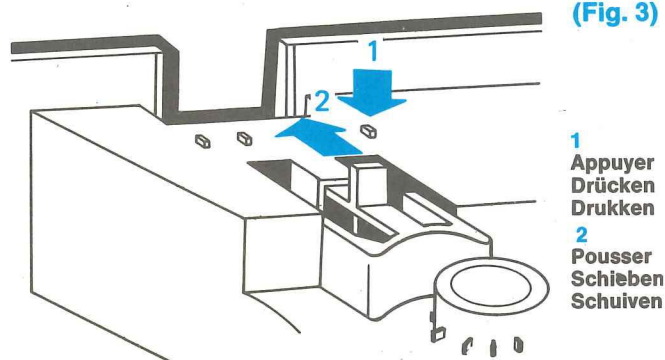
(Fig. 1)



(Fig. 2)



(Fig. 3)



Mise en place des piles (Fig. 1)

LECLANCHE : R20 S - R20 - T1
MAZDA : P.20 - LF.20 - GT.1 L
WONDER : AMIRO - MARIN - EXPOR
BEREC : HP2 - PP12 - U2
DAIMON : 252 - 250 - 289
VARTA : 222 - 232 - 211/212
HELLESSENS : VII. 36/37 - VII. 34/36 - VII. 33
SUPERPILA : 60

Ouverture du projecteur (Fig. 2)

Ouverture des verrous de film (Fig. 3)

Appuyer légèrement sur l'extrémité des pattes des verrous et faire glisser les verrous en les éloignant de la roue dentée.

Folgende Batterien können eingesetzt werden : (Bild. 1)

DAIMON : 252 - 250 - 289
VARTA : 222 - 232 - 211/212

So wird der Projector geöffnet : (Bild. 2)

Öffnen des Filmverschlusses (Bild. 3)

Drücken Sie vorsichtig auf die Ende der Füße des Filmverschlusses und lassen Sie den Verschluss gleiten indem er von dem Zahnrad entfernt wird.

Onderstaande batterijen zijn te gebruiken (Fig. 1)

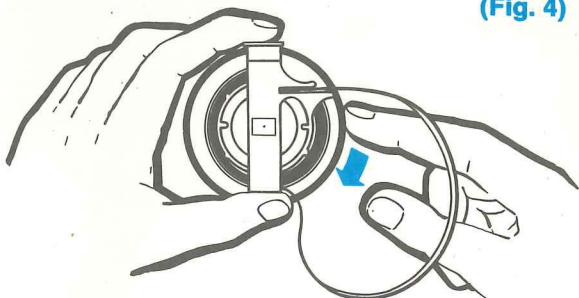
Leclanche : R20 S - R20 - T1
Mazda : P. 20 - LF. 20 - GT. 1L
Wonder : Amiro - Marin - Expor
Berec : HP2 - PP12 - U2
Daimon : 252 - 250 - 289
Varta : 222 - 232 - 211/212
Hellesens : VII. 36/37 - VII. 34/36 - VII. 33
Superpila : 60

Openen van de projector (Fig. 2)

Openen der filmvergrendeling (Fig. 3)

Druk voorzichtig op het uiteinde van de vergrendeling en laat deze in de opening van het tandwiel glijden.

(Fig. 4)



Mise en place de la bobine dans le projecteur (Fig. 4)

Avant de placer la bobine dans le corps du projecteur, s'assurer que le film est correctement enroulé, sinon maintenir la barrette dans la main gauche et faire tourner le film dans le sens indiqué par la flèche afin de resserrer les spires et réduire au minimum la longueur de la boucle.

Placer la bobine dans le corps du projecteur en faisant pénétrer les extrémités repérées A et B de la barrette de la bobine dans les ouvertures rectangulaires A et B correspondantes du projecteur.

Nota :

La bobine de film du Minelec n'est pas adaptable sur le Minicinet et inversement.

Mise en place du film (Fig. 5)

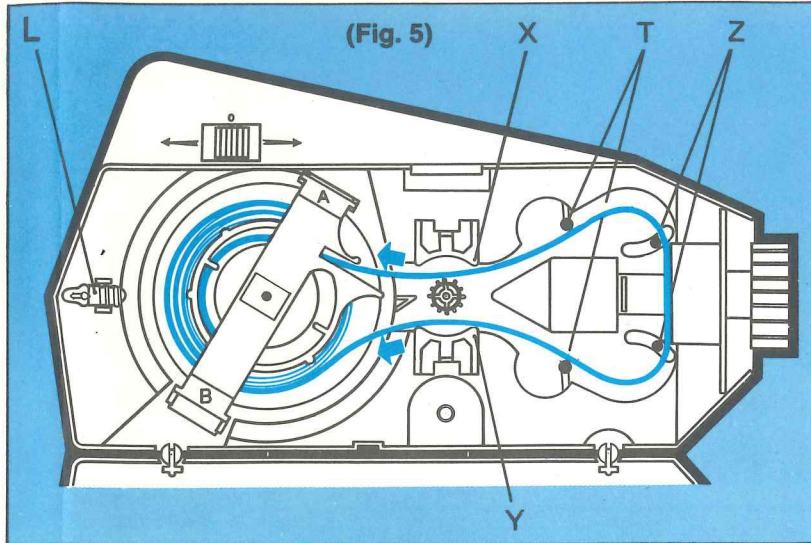
Placer le film en le passant tout d'abord derrière les butées mobiles « Z » afin d'assurer l'ancrage du film sur les crans situés de part et d'autre de la petite fenêtre.

Important : réglage de la longueur de la boucle.

Tirer et tendre légèrement le film en partie supérieure et en partie inférieure en direction de la bobine suivant les flèches et s'assurer après avoir libéré le film que les boucles de celui-ci viennent au contact des colonnettes « T ».

Faire glisser les verrous X et Y en direction de la roue dentée en s'assurant que les dents de la roue s'engagent bien dans les perforations du film et que les verrous se placent en position correcte, puis refermer le couvercle de l'appareil.

(Fig. 5)



Einsetzen der Filmspule in den Projektor (Bild. 4)

Bevor die Filmspule in den Projektor eingesetzt wird, muss überprüft werden, ob der Film auch korrekt aufgespult ist. Wenn nicht, wird die Spule in die linke Hand genommen und der Film vorsichtig zurückgedreht (siehe Abbildung), bis nur noch eine kleine Schlaufe zurückbleibt.

Jetzt kann die Spule eingelegt werden und zwar so, daß die Buchstaben A und B auf der Filmspule jeweils auf die gleichen Buchstaben im Projektor stossen.

Zur Beachtung :

Die Filmspule für diesen Projektor mit Elektromotor kann nicht für das normale Kinderfilmtheater verwendet werden.

Einlegen des Films (Bild 5)

Zuerst werden die beiden beweglichen weissen Teile (X) und (Y) zurückgeschoben und der Film - wie die Abbildung zeigt - am Zahnrad vorbei hinter die beiden schwarzen Führungsstifte gelegt. Der film muß jetzt so reguliert werden, daß er die beiden Stifte (T) berührt und stramm sitzt. Jetzt werden die beiden Teile (X und Y) in Richtung des Zahnrades zurückgeschoben. Überprüfen Sie, ob das Zahnrad auch gut in die Perforation des Filmes eingreift. Jetzt wird der Projektor geschlossen.

Aanbrengen van de Filmspoel (Fig. 4)

Alvorens de filmspoel in de projector te plaatsen, moet U zich ervan overtuigen dat de film goed is opgespold. Indien dit niet het geval is, neemt U het staafje dat over de filmspoel zit in de linkerhand en draait de film in de richting door de pijl in de tekening aangegeven, totdat de filmwikkeling tot een minimum lengte is teruggebracht.

Plaats de filmspoel in de projector, met de uiteinden A en B op het staafje in de overeenkomstige openingen in het projectorhuis.

N.B.

De filmspoel voor de Minelec is niet bruikbaar voor de Minicinet en de spoel van de Minicinet niet voor de Minelec

Inleggen van de film (Fig. 5)

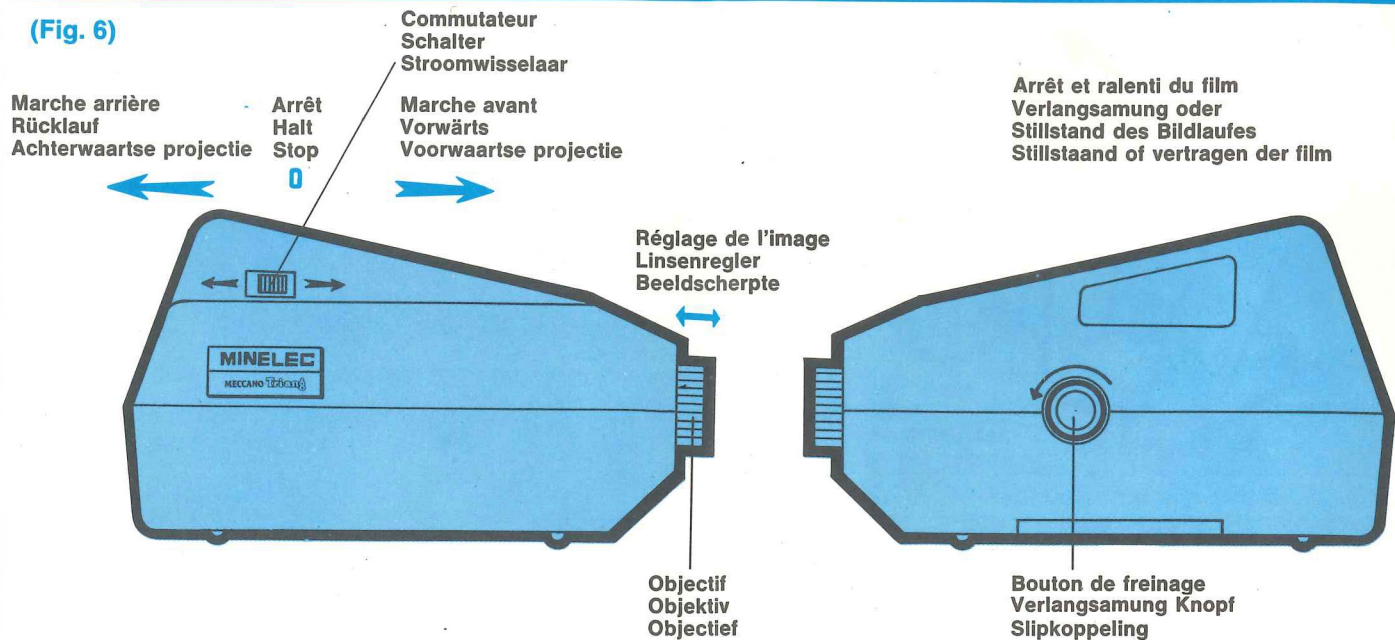
Leg de film langs de bewegbare uiteinden « Z », in, terwijl U controleert of de film zich tussen de openingen aan beide zijden van het kleine venster bevindt.

Belangrijk : regelen van de lengte der films.

Trek en span de film voorzichtig tussen het binnen - en buitenuiteinde in de pijlrichting aangegeven op de filmspoel en controleer, na de film verder vrij gemaakt te hebben, of de filmwikkelingen de pijpjes « T » raken.

Laat de vergrendelingen X en Y in de richting van het tandwiel glijden, waarbij de tanden goed in de filmperforaties vallen. Schuif daarna de vergrendeling in de juiste stand. Sluit tenslotte het deksel van het apparaat.

(Fig. 6)



Fonctionnement (Fig. 6)

Pour projeter, pousser le commutateur vers l'avant du projecteur. Pour arrêter, le placer en face du repère « O ».

Pour la marche arrière, tirer le commutateur vers l'arrière. Pour obtenir une image nette suivant la distance choisie, déplacer l'objectif vers l'avant ou vers l'arrière du projecteur, en le tournant afin de faciliter le réglage de la mise au point. Pour ralentir la projection ou l'arrêter quelques instants, appuyer doucement avec le doigt sur le bouton de freinage.

Réglage du film

Si après essais du projecteur en marche avant, le film claque en présentant une image saccadée, remédier à cette anomalie en ouvrant le verrou de film supérieur « X » et en réduisant la boucle correspondante du film d'un cran. Refermer le verrou de film.

Si au contraire, toujours en marche avant, l'image défile, s'assurer que le film est bien ancré, sinon ouvrir le verrou de film supérieur « X » et augmenter la boucle correspondante du film d'un cran. Refermer le verrou de film.

Funktionsweise (Bild. 6)

Der Schalter wird nach vorn geschoben, damit mit dem Projizieren begonnen werden kann. Zum Ausschalten wird der Schalter wieder auf « O » gestellt. Wenn der Film zurückgespult werden soll, ziehen Sie den Knopf ganz nach hinten. Damit ein deutliches Bild erzielt werden kann, dreht man an dem Linsenregler - entweder nach rechts oder nach links.

Um den Bildablauf zu verlangsamen oder bestimmte Bilder stillstehen zu lassen, wird der Knopf auf der linken Seite des Projektors leicht gedrückt.

Regulierung des Films

Wenn beim Projizieren die Bilder ruckartig ablaufen, schaffen Sie Abhilfe, indem der Projektor geöffnet wird, die beiden weissen Teile « X » zurückgeschoben und der Film wieder in die Kerben des Zahnrades eingelegt wird. Die Filmschleife muß stramm um die Führungsstifte geführt werden. Evtl. überflüssiger Filmstreifen muß wieder zurück in die Spule gedreht werden. Projektor schliessen.

In werking stellen (Fig. 6)

Teneinde de film te kunnen projecteren, moet de stroomwisselaar in voorwaartse richting geschoven worden.

Een stilstand beeld wordt verkregen door deze schakelaar in de stand « O » te zetten. Achterwaartse projectie verkrijgt U door de schakelaar naar achteren te schuiven.

De beeldscherpte kan worden geregeld door net objectief in of uit de projector te draaien. Vertraagde projectie of stilstand beeld gedurende een kort ogenblik is mogelijk door zachtjes met de duim op de slipkoppeling te drukken.

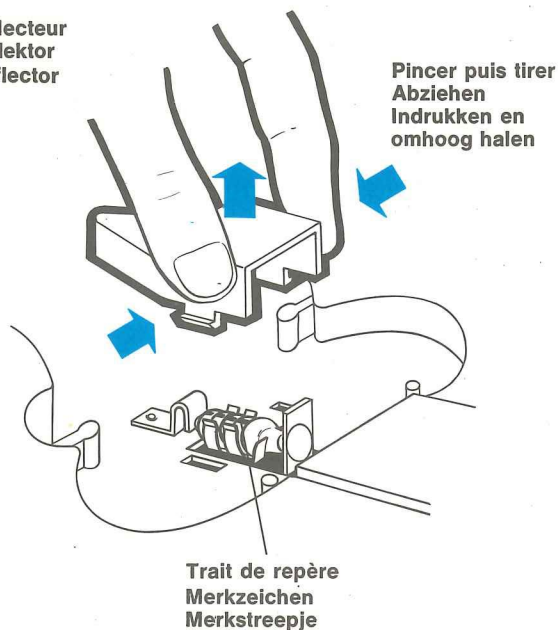
Afregelen der film

Tijdens het testen van de voorwaartse projectie maakt de projector een regelmatig klinkend geluid. Dit is te verhelpen door de vergrendeling boven de film « X » te openen en de filmwikkeling één gaatje te verzetten. Sluit de vergrendeling opnieuw.

Als daarentegen, terwijl de film nog voorwaarts draait, het beeld verloopt, controleer dan of de film goed op zijn plaats zit en zo niet, open dan de vergrendeling boven « X » en vergroot de ruimte in de film met één gaatje. Sluit de vergrendeling.

(Fig. 7)

Réflecteur
Reflektor
Reflector



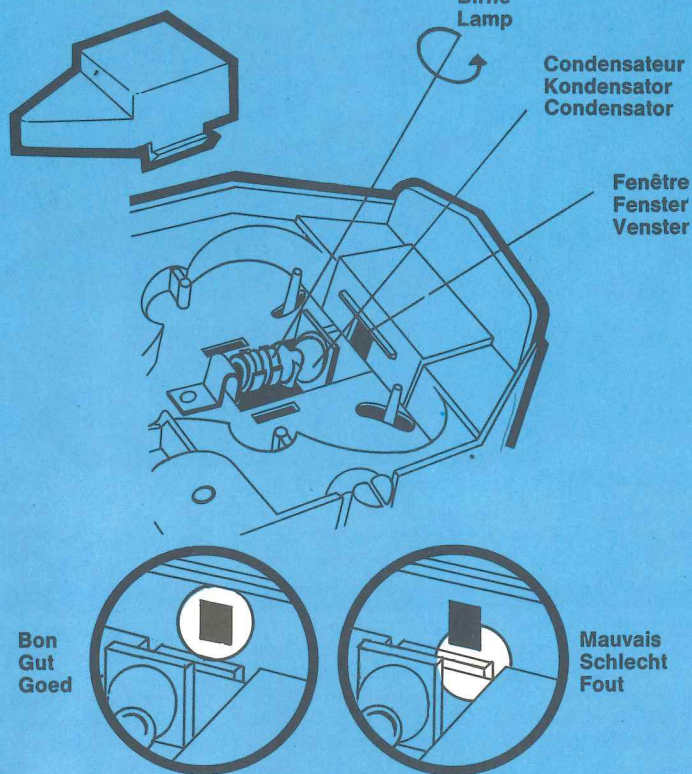
(Fig. 8)

Remettre le réflecteur
Der Reflektor wird abgenommen
Aanbrengen van de reflector

Lampe
Birne
Lamp

Condensateur
Kondensator
Condensator

Fenêtre
Fenster
Venster



Changement de la lampe (Fig. 7)

Après avoir retiré le réflecteur, (voir dessin) dégager la lampe usagée des griffes de support de lampe à l'aide d'un petit tournevis. Mettre en place la lampe de rechange (L) en plaçant le trait repère, situé sur le culot, sur le dessus et au milieu des griffes. Des lampes de rechange sont disponibles chez votre revendeur « Meccano Tri-Ang » sous la référence 4380.

Réglage de la lampe (Fig. 8)

Le projecteur étant ouvert, le réflecteur retiré, allumer la lampe en poussant le commutateur vers l'avant et s'assurer que la tache de lumière projetée couvre totalement la petite fenêtre rectangulaire. Dans le cas contraire, tourner la lampe sur elle-même ou faire pivoter légèrement le support de lampe jusqu'à l'obtention du réglage souhaité.

N'oubliez pas de temps en temps de nettoyer la lampe, le condensateur et l'objectif à l'aide d'un chiffon doux.

Auswechseln der Birne (Bild. 7)

Nachdem der Reflektor abgenommen wurde - siehe Abbildung - wird die defekte Birne evtl. mit Hilfe eines kleinen Schraubenziehers herausgenommen und die Ersatzbirne - die dem Projektor beigelegt ist - eingesetzt. Weitere Ersatzbirnen sind unter der Bestell - Nr. 4380 bei Ihrem Händler erhältlich.

Regulierung der Birne (Bild. 8)

Der Projektor wird geöffnet, der Reflektor abgenommen und die Birne durch den Schalter eingeschaltet (vorwärts). Jetzt muss überprüft werden, ob der Strahl der Birne völlig das kleine rechteckige Fenster bedeckt. Wenn das nicht der Fall ist, wird die Birne etwas gedreht oder die Halterung der Birne wird etwas verändert, bis die gewünschte Wirkung erzielt wird.

Vergessen Sie nicht die Birne, den Kondensator und die Linse des Projektionsgerätes ab und zu mit einem zarten Tuch zu putzen.

Verwisselen van de lamp (Fig. 7)

Nadat de reflector is verwijderd (zie tekening) kan de gebruikte lamp verwijderd worden met behulp van een kleine schroevendraaier. Breng de nieuwe lamp « L » op zijn plaats, met de streep welke op de lampvitting getekend is naar boven, en druk deze tegen de onderste en tussen de zijklemmen vast.

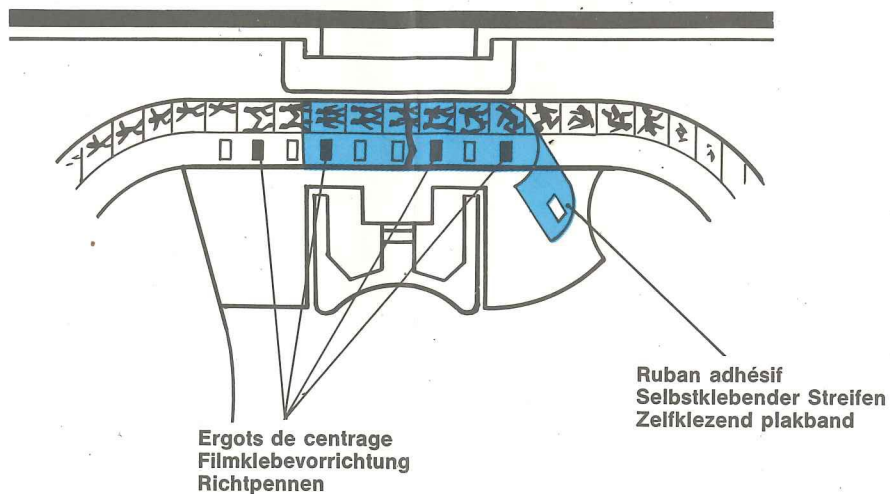
Nieuwe lampen zijn verkrijgbaar bij Uw handelaar onder bestelnummer 4380.

Afregelen der lamp. (Fig. 8)

Open de projector, verwijder de reflector, schakel de lamp in door de schakelaar naar boven te schuiven en controleer of de lichtstraal het gehele rechthoekige venster bedekt. Indien dit niet het geval is, dient U de lamp voorzichtig in zijn houder rond te draaien totdat het venster wel in zijn geheel wordt belicht.

Vergeet niet de lamp, de condensator en de lens van het projectietoestel van tijd tot tijd met een zachte lap te reinigen.

(Fig. 9)



Réparation des films (Fig. 9)

Si le film casse, couper le film proprement et assembler les extrémités bout à bout en les positionnant sur les ergots de centrage que vous trouverez à l'intérieur du projecteur, puis fixez-les à l'aide d'un ruban perforé adhésif en faisant correspondre les perforations du ruban aux perforations du film.

Ce ruban perforé adhésif de largeur 8 mm se trouve en vente chez les spécialistes en photos.

Nota :

La bobine de film du Minelec n'est pas adaptable sur le Minicinex et inversement.

Film-Reparatur (Bild. 9)

Wenn der Film reißt, werden die Enden gerade abgeschnitten und auf die Filmklebe - Vorrichtung gelegt. Dann wird ein selbstklebender perforierter Streifen darübergeklebt. Es muss darauf geachtet werden, daß die Perforationen von Film und Klebestreifen genau aufeinanderpassen.

Die selbstklebenden Streifen für 8 mm - Filme erhält man bei seinem Fotohändler.

Zur Beachtung :

Die Filmspule für diesen Projektor mit Elektromotor kann nicht für das normale Kinderfilmtheater verwendet werden.

Reparatie van de film (Fig. 9)

Wanneer de film breekt, moet deze eerst recht afgeknipt worden. Daarna moeten de uiteinden tegen elkaar gelegd worden op de uitsteeksels welke U aan de binnenkant van de projector ziet. Met behulp van een geperforeerd strookje zelfklevend plakband, waarvan de gaatjes precies over die van de film moeten vallen, wordt de film gehecht. Deze zelfklevende bandjes voor 8 mm films kunt U bij iedere fotohandelaar verkrijgen.

N.B.

De filmspoel voor de Minelec is niet bruikbaar voor de Minicinex en de spoel van de Minicinex niet voor de Minelec

TRES IMPORTANT - MISE EN PLACE ET REGLAGE DU FILM SEHR WICHTIG - EINLEGEN UND REGULIERUNG DES FILMES ZEER BELANGRIJK - HET INZETTEN EN AFSTELLEN VAN DE FILM

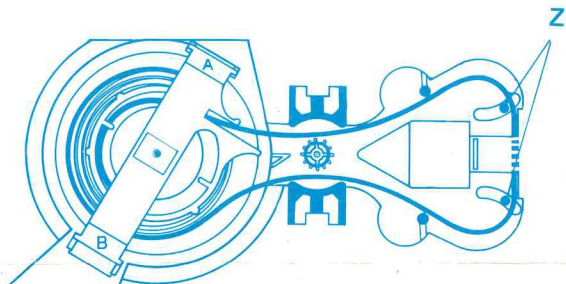


Fig. A

MISE EN PLACE DU FILM (Fig. A)

La bobine étant en position dans le corps du projecteur, placer le film en le passant derrière les butées mobiles "Z".

EINLEGEN DES FILMES (Abbildung A)

Wann die Spule richtig im Projektor sitzt, ist der Film einzulegen und hinter den beweglichen Teilen "Z" herzuführen.

INZETTEN VAN DE FILM (Fig. A)

Nadat de spoel aangebracht is in de projector, de film achter langs de beweegbare uiteinden "Z" inzetten.

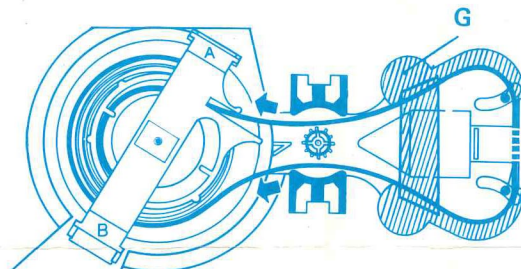


Fig. B

REGLAGE DE LA LONGUEUR DE LA BOUCLE AVEC LE GUIDE DE MISE EN PLACE DU FILM (Fig. B)

Poser le guide "G" sur la tranche du film sans appuyer et tirer le film en direction de la bobine suivant les flèches pour permettre au guide de descendre.

REGULIERUNG DER LÄNGE DER SCHLAUFE MIT DEM REGLER (Abbildung B)

Ohne zu drücken ist der Regler "G" auf die Kante des Filmes zu setzen, und der Film in Richtung Spule, wie mit den Pfeilen angegeben, zu ziehen, damit der Regler nach unten rückt.

REGELEN VAN DE LENGTE VAN DE FILM MET BEHULP VAN HET RICHTLEMENT VOOR HET INZETTEN VAN DE FILM (Fig. B)

Plaats het richtelement "G" voorzichtig tegen de zijkant van de film en trek aan de film in de pijlrichting aangegeven op de filmspoel, zodat het richtelement naar beneden gaat.

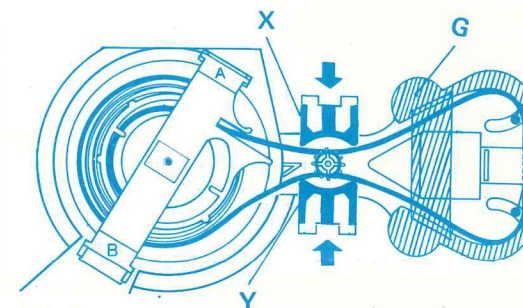


Fig. C

FERMETURE DES VERROUS DE FILM (Fig. C)

Le Guide "G" restant en position, faire glisser les verrous X et Y dans le sens des flèches en direction de la roue dentée et s'assurer que les dents de la roue s'engagent bien dans les perforations du film.

Retirer le guide et refermer le couvercle de l'appareil. Votre Minelec est prêt pour la projection.

VERSCHLUSS DES FILMES (Abbildung C)

Wenn der Regler "G" eingestellt ist, sind die Verschlüsse X und Y in Richtung der Pfeile und des Zahnrades zu schieben. Überprüfen Sie, ob das Zahnrad auch gut in die Perforation des Filmes eingreift.

Der Regler ist herauszunehmen und der Deckel des Apparates zu schliessen.

Jetzt können Sie Ihren Minelec-Projektor bedienen.

SLUITEN DER FILMVERGRENDELING (Fig. C)

Terwijl het richtelement "G" op zijn plaats blijft, de grendels X en Y volgens de pijlen in de richting van het tandwiel laten glijden en erop letten dat de tanden goed in de filmperforaties vallen.

Het richtelement verwijderen en het deksel van het apparaat sluiten.

Uw Minelec is klaar om te projecteren.

TRES IMPORTANT :

Dégager le film et retirer la bobine de film du projecteur après chaque utilisation.

SEHR WICHTIG

Machen Sie den Film los und nehmen Sie die Spule des Projektors nach jedem Gebrauch heraus.

ZEER BELANGRIJK :

Iedere keer na gebruik de film losmaken en de filmspoel eruit nemen;